

UNDANG-UNDANG KAWALAN TUKARAN ASING

DI MALAYSIA

OLEH

HUSAIN SAFRI BIN HAJI MUHAMMAD

10082A

Satu Kertas Projek Untuk Memenuhi Dari  
Syarat-syarat bagi Keperluan  
Ijazah Sarjana Muda Undang-Undang  
Fakulti Undang-Undang

Fakulti Undang-Undang

Universiti Malaya

Kuala Lumpur.

September, 1976

PERAKUAN KEIZINAN

Dalam mengemukakan Kertas Projek ini bagi memenuhi sebahagian dari kehendak-kehendak Peraturan untuk mendapat ijazah Sarjana Muda Undang-Undang, Universiti Malaya, saya yang bertandatangan di bawah, dengan ini mengesahkan bahawa saya telah bersetuju supaya perpustakaan-perpustakaan di Universiti Malaya memberi kebenaran dengan bebasnya kepada sesiapa yang hendak membuat rujukkan dan kajian ataupun untuk rujukkan dan kajian terhad. Seterusnya, saya juga bersetuju bahawasanya kebenaran untuk menyalin, memadan, menyedut atau menggunakan bahan-bahan kajian dalam Kertas Projek ini untuk maksud-maksud akademik bolehlah dibenarkan oleh Dekan, Fakulti Undang-Undang mengikut budibicaranya. Adalah difahamkan bahawa penyalinan atau pencetakan Kertas Projek ini dalam apajua bentuk sekalipun untuk maksud-maksud keuntungan tidaklah dibenarkan, melainkan dengan kebenaran bertulis dari saya.

Fakulti Undang-Undang  
Universiti Malaya.

.....Husain.....  
(HUSAIN SAFRI B. HJ. MOHD)

September 1976.

## PENDAHULUAN

Dalam menulis kertas projek ini penulis menghadapi beberapa masaalah terutamanya dari segi bahan-bahan rujukan. Oleh yang demikian adalah mustahil bagi penulis untuk memberikan satu karangan atau pun gambaran yang benar-benar lengkap. Kesilapan dan kekurangan dari segi nyataan, format, pendapat dan teknik dalam menyediakan latihan ilmiah ini sudah tentu tidak dapat dielakkan. Walau bagaimana pun dengan adanya bantuan dan nasihat dari penyelia kertas projek ini, penulis dapat menyediakan kerja-projek ini sebagai salah satu syarat untuk memenuhi keperluan untuk tahun akhir fakulti Undang-undang.

Dalam menyediakan kertas projek ini penulis merasa terhutang budi kepada Encik Michael Lim atas nasihat-nasihat dan pertunjuk yang telah beliau berikan. Di sini penulis ingin mengambil kesempatan untuk mengucapkan setinggi-tinggi terima kasih dan penghargaan atas bantuan-bantuan dan nasihat yang telah diberikan itu.

Penulis juga berterima kasih kepada Mrs. Lee yang membantu penulis untuk menaipkan kertas projek ini.

Husain Safri bin Haji Muhammad

Kuala Lumpur

25hb September, 1976.

## KANDUNGAN

	<u>Halaman</u>
Muka Tajuk	i
Pendahuluan	ii
Senarai Kes	iii
Senarai Statute	iv
BAB I - Pengenalan	1 - 8
BAB II - Peraturan Kewangan Antarabangsa	8 - 22
BAB III - Struktur Sistem Kawalan Pertukaran di Malaysia	23 - 33
BAB IV - Kawalan Pertukaran Asing - Bayaran Impot-Ekspot	33 - 55
BAB V - Penutup	56 - 60
Libliografi	61

SENARAI KESHalaman

1. Superheater Co. Ltd. v. Compt. of  
Custom and Excise [1969] 1 WLR 858 39, 34
2. R v. Canada Atlantik Grain Co.Ltd.  
[1941] 1 WWR 289 42, 43
3. Teo Siew Huat Jin v. Regina [1955] MLJ 49 50
4. Reg. v. Aik Ho and Co.Ltd. [1958] MLJ 59 52
5. Shaw v. Shem [1965] 1 WLR 537

SENARAI STATUTE

Exchange Control Act 1953 (Revised - 1969) .

The Bretton Wood Agreement Ordinance, 1957.

Custom Act 1957.

International Monetary Fund Agreement 1946  
(International Treaty).

BAB I  
PENGENALAN

(i) LATAR BELAKANG

Penggunaan matawang asing memainkan peranan yang penting sebagai yunit perantaraan nilai dalam perdagangan antara bangsa. Ini ialah kerana penggunaan matawang yang berasingan oleh negeri-negeri yang mengambil bahagian dalam perdagangan antara bangsa. Sehingga wujudnya satu yunit matawang yang sama untuk seluruh dunia, matawang asing adalah merupakan satu konflik yang tidak dapat dielakkan di dalam urusan perniagaan antara bangsa. Satu yunit matawang yang sama (uniform) untuk semua negara adalah satu perkara yang mustahil oleh yang demikian konflik atas penggunaan matawang yang berasingan di antara negeri-negeri yang mengambil bahagian di dalam perdagangan antara bangsa adalah menjadi masalah kekal yang perlu diatasi walau pun konflik itu tidak dapat dielakkan. Dengan yang demikian urusan tukaran urusan matawang (Foreign exchange dealing) adalah menjadi asas kepada perdagangan antara bangsa. Seorang ahli ekonomi Perancis Gaetan Piron mengatakan, "Foreign exchange deals spring from co-existence between the internationalism of trade and the nationalism of currencies." <sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> "Swiss Bank Corporation", m.s.7

Contohnya jika seorang pengeksport getah di Malaysia hendak menjual getah kepada seorang pembuat tayar di Amerika Syarikat dan bijeh timah kepada seorang pengimport di Negeri Jepun, untuk menyelesaikan urusniaga ini kedua orang pengimport dari Amerika Syarikat dan Negeri Jepun ini hendaklah menukarkan matawang American Dollars dan Japanese Yen kepada Ringgit Malaysia iaitu matawang yang dikehendaki oleh pengeksport dari Malaysia.

Secara ringkas wujudnya perdagangan antara bangsa ialah kerana perbezaan dari segi permintaan (Demand) dan penawaran (supply) untuk barang-barang (Goods) dan perkhidmatan, termasuk juga modal (services and capital). Semua negara-negara tidak dapat memenuhi permintaan barang-barang dan perkhidmatan yang ia tidak mampu mengeluarkannya sendiri dan mengeksport barang-barang dan perkhidmatan-perkhidmatan yang berlebihan keluar negeri. Untuk memenuhi permintaan yang ia tidak dapat mengeluarkannya sendiri, ia terpaksa mengimport barang-barang dan perkhidmatan ini. Misalnya Malaysia mengeksport getah ke United Kingdom dan mengimport masuk alat-alat jentera yang ia tidak dapat mengeluarkannya di dalam Negeri.

Urusan pindahan modal (Transfer of capital) juga melibatkan penggunaan matawang asing. Misalnya jika seorang penduduk Malaysia (Malaysian resident) hendak menjual kepentingan modalnya dalam bentuk saham (share) di United Kingdom kepada seorang penduduk di sana yang tinggal di London. Matawang yang digunakan dalam



urus niaga ini ialah pound sterling. Jika penduduk Malaysia itu hendak membawa balik hasil jualan saham itu ke Malaysia dia terpaksa menukarkan matawang itu dari pound sterling kepada Ringgit Malaysia. Pindahan modal dari satu negeri ke negeri yang lain ada mengambil dalam dua keadaan. Pertama, pindahan modal jangka panjang dan yang kedua ialah pindahan modal jangka pendek. Bila modal berpindah dari satu negeri ke negeri yang lain ini bukan sahaja akan melibatkan penukaran matawang malah ianya juga akan mempengaruhi imbalan pembayaran (Balance of payment). Jika Kerajaan Malaysia berhutang sebanyak U.S.\$100/- juta dari Bank Dunia untuk membiayai satu projek di Malaysia. Pinjaman \$100/- juta ini adalah merupakan modal yang mengalir masuk ke dalam negeri dan ini juga adalah satu sumber untuk menambahkan pendapatan untuk tukaran matawang asing Malaysia.

Matawang asing dan kawalan pertukaran adalah mempunyai kaitan yang rapat dengan imbalan pembayaran sebuah negara, contohnya jika impot Malaysia sebanyak \$100 juta ringgit kerana bertambahnya permintaan untuk barang-barang asing (Foreign Product), \$100 juta ringgit nilai wang asing hendaklah dicari untuk membayar bill impot ini. Soalnya di manakah sumber matawang asing ini boleh diperolehi. Sumber matawang asing ini adalah datangnya dari "Foreign Exchange Reserve" atau pun lebih dikenali lagi sebagai "Monetary Reserve". Jadi bayaran \$100 juta ringgit untuk bill impot yang bertambah ini datangnya dari "Simpanan Matawang Asing Negera" (Monetary

4

Reserve). Semua pendapatan matawang asing hasil dari eksport barang dan perkhidmatan akan mengalir masuk ke dalam simpanan ini. Ini ialah kerana bila seseorang itu menerima bayaran dari luar negeri ia hanyalah akan menerima bayaran itu dalam bentuk Ringgit Malaysia. Misalnya jika pengeksport dari Malaysia menerima bayaran sebanyak U.S. \$100,000 dari pembeli di Amerika, ia akan hanya menerima nilai U.S. \$100,000 dalam bentuk Ringgit Malaysia dengan nilai jumlah itu dari Bank Perdagangan tempat ia berurus. Ada dua alasan tertentu yang tidak membolehkannya menerima bayaran itu dalam bentuk Ringgit Amerika. Pertama, Ringgit Amerika itu tidak akan memberi sebarang faedah kepadanya, kerana matawang ini bukanlah "Legal Tender" di Malaysia. Kedua, dari segi undang-undang ia tidak dapat menyimpan atau pun memiliki matawang asing tanpa kebenaran terlebih dahulu dari pihak yang berkuasa. Oleh yang demikian, matawang yang diperolehi oleh pengeksport tadi akan mengalir masuk ke dalam "simpanan matawang asing" (Monetary Reserve). Jika seseorang itu memerlukan matawang asing untuk membuat pembayaran di luar negeri ia bolehlah membuat permohonan untuk menukarkan matawang Malaysia kepada unit matawang asing.

Perbelanjaan dan penerimaan matawang asing ini bukan sahaja akan berhad kepada urusan import dan eksport barang-barang sahaja tetapi termasuk juga semua urusan niaga yang dijalankan oleh penduduk Malaysia, samada oleh sektor awam (Kerajaan) dan sektor bersendirian (Private sector) dengan pihak di luar negeri. Ini

termasuklah impot dan eksport perkhidmatan (Invisible import-export) impot-eksport emas, hadiah (gift) yang diterima di dalam negeri atau diberi pada seseorang di luar negeri. Tetapi yang penting sekali ialah pindahan modal (transfer of capital).

Bila sahaja urusan-urusan ini melewati sempadan Malaysia (masuk atau keluar) ini akan melibatkan penggunaan matawang asing dan mempengaruhi imbalan pembayaran. Di sinilah letaknya kaitan yang rapat di antara kawalan tukaran matawang asing dan imbalan bayaran sesebuah negara. "Development in the field of exchange restriction or inter-government arrangement can have direct and indirect balance of payment implication".<sup>2</sup>

### Objektif

Secara an objektif kertas kerja ini ialah untuk mengkaji kedudukan kasdah kawalan pertukaran di Malaysia. Undang-undang kawalan pertukaran di karankan di bawah Exchange Control Act, 1953 (Revised - 1969)<sup>3</sup> rujukan juga akan dibuat kepada Ordinan

<sup>2</sup> Alan Chew, The Malaysian Balance of Payment 1960-1970  
Penerbitan Universiti Malaya, Kuala Lumpur. Muka surat 12.

<sup>3</sup> Laws of Malaysia, Act 17  
Nota: Akta ini ada sama dengan Inggeris Exchange Control Act 1947. Dengan yang demikian kedudukan Undang-undang kawalan di Malaysia adalah "in pari materia" dengan undang-undang kawalan pertukaran di United Kingdom. Oleh itu penulis akan membuat rujukan kepada sumber-sumber undang-undang di U.K. (kes, statute, ect.) sebagai bahan kajian kertas projek ini.

Perjanjian Bretton Wood 1957.<sup>4</sup> Ini ialah untuk menyelaraskan sistem kawalan pertukaran matawang asing dengan peraturan kewangan antara bangsa berdasarkan kepada "International Monetary Fund Agreement" di mana Malaysia adalah salah sebuah Negara ahli.

Tajuk panjang akta tersebut (Exchange Control Act) adalah seperti berikut:

"An Act to confers powers, and duties and restrictions in relation to gold, currency, payments, securities, debt and the import, export, transfer and settlement of property and for the purposes connected with the matter aforesaid" <sup>5</sup>

Daripada tajuk panjang ini kita dapati satu kaedah yang luas dan panjang lebar telah diturunkan untuk melindungi ekonomi negara. Secara Am tujuan akta kawalan ini ialah untuk melindungi ekonomi negara dengan cara menstabilkan nilai matawangnya.

"The Act purports to achieve its object, which is the protection of the economy of this country, by prohibiting certain Acts, such as dealing in gold and foreign currency by person other than an authorise dealer, and by requiring the performance of some other act, such as offering of gold and foreign currency for sale to an authorise dealer" <sup>6</sup>

<sup>4</sup> Federation of Malaya, No.75 of 1957.

<sup>5</sup> Exchange Control Act, Op. Cit. foot-note (4)

<sup>6</sup> The Common Law Library, Benjamin's Sale of Goods, Sweet and Maxwell, 1974, page 1125.  
Note: Undang-undang Kawalan Pertukaran Malaysia.

Dengan ini jelaslah yang tujuan akta ini diluluskan ialah untuk melindungi ekonomi negara dengan menurunkan kaedah-kaedah yang tertentu bagi mengawal keluar masuknya matawang dari semua aspek yang difikirkan مناسب. <sup>7</sup> Dengan yang demikian, kuasa yang luas telah diberikan kepada pengawal tukaran matawang asing untuk melaksanakan tujuan-tujuan akta ini.

Tajuk yang diberikan kepada kertas projek ini adalah agak am dan luas. Ini ialah kerana tiap-tiap aspek tajuk ini pada lazimnya mempunyai kaitan di antara satu dengan yang lain. Oleh yang demikian satu tajuk yang "khusus" tidak dicadangkan oleh penulis. Walau bagaimana pun sebahagian besar dari kertas ini akan dibincangkan dari segi undang berdasarkan kepada peruntukan-peruntukan yang turunkan di bawah akta kawalan. Dengan ini dapatlah kita melihat bagaimana undang-undang kawalan pertukaran dikuatkuasakan.

Sebagai negara ahli kepada Perjanjian Bretton Wood, <sup>8</sup> Undang-undang Kawalan pertukaran yang dikuatkuasakan hendaklah diselaraskan dengan perkara-perkara yang terkandung dalam perjanjian tersebut. Oleh yang demikian penulis bercadang untuk membincangkan matlamat-matlamat perjanjian dalam peraturan

---

<sup>7</sup> Exchange Control Act, seperti yang disebutkan dalam tajuk panjang. Loc cit.

<sup>8</sup> Post, Bab I.

kewangan antara bangsa dan kaitannya dengan undang-undang kawalan pertukaran. Percanggahan di antara undang-undang kawalan yang berkuatkuasa dengan perjanjian Bretton Wood ini adalah satu perkara yang boleh disoalkan.

"The Exchange Control Act, 1947, must be viewed against the background of International Law. This is so not only for the sake of academic tidiness, but also on account of practical implications." <sup>9</sup>

Sistem dan susunan undang-undang kawalan pertukaran akan dibincangkan di dalam bab yang berikutnya. Ini adalah berdasarkan kepada peruntukan-peruntukan di dalam akta kawalan. Walau bagaimanapun penulis bercadang untuk membincangkan kuatkuasa kawalan ini dari segi awali.

Kawalan pertukaran yang berkaitan dengan bayaran untuk import dan eksport akan dibincangkan di satu bab yang lain pula. Kaedah-kaedah yang khusus telah diperuntukan di dalam akta atas kedua-kedua bentuk bayaran ini.

Akhir sekali penulis akan menghuraikan polisi kawalan pertukaran.

## BAB II

### PERATURAN KEWANGAN ANTARABANGSA

Tujuan bab ini ialah untuk menghuraikan peraturan kewangan antarabangsa yang terkandung di dalam perjanjian International Monetary Fund. Ini sebenarnya adalah meliputi satu tajuk yang luas dan rumit. Hanya dengan satu kajian yang cermat dan detail sahaja baharulah dapat kita memahami bagaimana perkara-perkara dalam perjanjian itu berkuatkuasa. Walau bagaimana pun satu kajian yang detail tidaklah diperlukan di sini kerana tujuan bab ini dikemukakan hanyalah untuk menunjukkan kaitan peraturan kewangan antarabangsa dengan kawalan pertukaran matawang asing di Malaysia. Ini ialah kerana Malaysia adalah negara ahli yang menandatangani perjanjian ini.

Pada keseluruhannya penulis akan membincangkan perubahan dan objektif-objektif yang dimainkan oleh International Monetary Fund dalam mengendalikan peraturan kewangan antarabangsa. Beberapa peruntukan perjanjian itu yang difikirkan mempunyai kaitan rapat dengan kawalan pertukaran juga akan dibincangkan di sini. Perhatian juga akan diberi kepada keahlian Malaysia dalam badan khas Bangsa-bangsa Bersatu ini.

(i) PENUBUHAN IMF

Perjanjian IMF bersama-sama dengan perjanjian penubuhan Bank Pembangunan Bangsa-bangsa Persatu (Bank for Reconstruction and Development) telah digubal dan tandatangani pada bulan Julai 1944.<sup>10</sup> Penubuhan IMF ini adalah hasil daripada perbincangan di antara negeri-negeri Amerika Syarikat, United Kingdom, Canada dan Perancis semasa perang dunia kedua. Sebahagian besar deraf Perjanjian IMF ini ada hasil daripada rancangan Kerajaan British berdasarkan "Keynes Plan" dan cadangan yang dikemukakan oleh Dexter White, Setiausaha Perbendaharaan Amerika Syarikat.<sup>11</sup>

Perjanjian IMF ini lebih dikenali lagi sebagai Perjanjian Bretton Wood. Wakil dari 44 buah negara telah menandatangani perjanjian asal ini di Bretton Wood, New Hampshire pada bulan Julai 1944.<sup>12</sup> Negara-negara asal yang menandatangani perjanjian ini diterima menjadi ahli IMF melalui perkara 2, Seksyen I.<sup>13</sup> Walau bagaimana pun negara-negara yang terkemudian boleh<sup>14</sup> menjadi ahli di bawah perkara 2, Seksyen 2.

---

<sup>10</sup> The British Year Book of International Law [1946] Vol. XXIII "The International Monetary Fund" Muka surat 430.

<sup>11</sup> LELAND B. YEAGER, International Monetary Relation: Theory History and Policy, 2nd Edition, muka surat 390.

<sup>12</sup> Ibid, muka surat 390.

<sup>13</sup> IMF agreement, Art. 2, section I, The Original Members of the Fund shall be those of the countries represented at the U.N. Monetary and Financial Conference whose government accept membership before the date specified in Art. XX, Sec. 2(e)

<sup>14</sup> Ibid, Art. 2, Section 2, Membership shall be open to the government of other countries at such times and in accordance with



(i) PENUBUHAN IMF

Perjanjian IMF bersama-sama dengan perjanjian penubuhan Bank Pembangunan Bangsa-bangsa Bersatu (Bank for Reconstruction and Development) telah digubal dan tandatangani pada bulan Julai 1944.<sup>10</sup> Penubuhan IMF ini adalah hasil daripada perbincangan di antara negeri-negeri Amerika Syarikat, United Kingdom, Canada dan Perancis semasa perang dunia kedua. Sebahagian besar deraf Perjanjian IMF ini ada hasil daripada rancangan Kerajaan British berdasarkan "Keynes Plan" dan cadangan yang dikemukakan oleh Dexter White, Setiausaha Perbendaharaan Amerika Syarikat.<sup>11</sup>

Perjanjian IMF ini lebih dikenali lagi sebagai Perjanjian Bretton Wood. Wakil dari 44 buah negara telah menandatangani perjanjian asal ini di Bretton Wood, New Hampshire pada bulan Julai 1944.<sup>12</sup> Negara-negara asal yang menandatangani perjanjian ini diterima menjadi ahli IMF melalui perkara 2, Seksyen I.<sup>13</sup> Walau bagaimana pun negara-negara yang terkemudian boleh<sup>14</sup> menjadi ahli di bawah perkara 2, Seksyen 2.

---

<sup>10</sup> The British Year Book of International Law [1946] Vol.XXIII "The International Monetary Fund" Muka surat 430.

<sup>11</sup> LELAND B. YEAGER, International Monetary Relation: Theory History and Policy, 2nd Edition, muka surat 390.

<sup>12</sup> Ibid, muka surat 390.

<sup>13</sup> IMF agreement, Art. 2, section I, The Original Members of the Fund shall be those of the countries represented at the U.N. Monetary and Financial Conference whose government accept membership before the date specified in Art.XX, Sec.2(e)

<sup>14</sup> Ibid, Art.2, Section 2, Membership shall be open to the government of other countries at such times and in accordance with such terms as may be prescribed by the Fund.

Semua kuasa badan IMF ini terletak pada Lembaga Pengurus (Board of Governor) yang dilantik pada tiap-tiap tahun untuk mewakili semua negara ahli (Perkara XII, S.2). Mesyuarat pertama lembaga pengurus badan ini telah diadakan pada lhb Mac, 1946. Di sini mereka telah bersetuju untuk menempatkan ibupejabat IMF di Washington D.C. Dengan ini bermulalah satu zaman baharu di mana wujudnya kerjasama di peringkat antarabangsa ke arah sistem pertukaran yang lebih stabil. "Luangurating an era of monetary co-operation and aiming at stability of exchange in the interest of world trade, they have set up a scheme which has imposed well-defined duties upon the participating states and thus brought about a concomitant restriction of their sovereignty in currency matters".

15

(ii) MATLAMAT IMF

Matlamat dan tujuan badan ini telah disenaraikan di bawah Perkara I perjanjian tersebut. Tujuan-tujuannya adalah seperti berikut:

16

---

15 British Year Book of International (1949) Vol.XXVI  
muka surat 259, 266.

16 IMF Agreement Op.Cit. Article I.

## " INTRODUCTORY ARTICLE

The International Monetary Fund is established and shall operate in accordance with the following provisions:

### ARTICLE I. Purposes

The purposes of the International Monetary Fund are:

- (i) To promote international monetary co-operation through a permanent institution which provides the machinery for consultation and collaboration on international monetary problems;
- (ii) To facilitate the expansion and balanced growth of international trade, and to contribute thereby to the promotion and maintenance of high levels of employment and real income and to the development of the productive resources of all members as primary objectives of economic policy;
- (iii) To promote exchange stability, to maintain orderly exchange arrangements among members, and to avoid competitive exchange depreciation;
- (iv) To assist in the establishment of a multilateral system of payments in respect of current transactions between members and in the elimination of foreign exchange restrictions which hamper the growth of world trade;
- (v) To give confidence to members by making the Fund's resources available to them under adequate safeguards, thus providing them with opportunity to correct maladjustments in their balance of payments without resorting to measures destructive of national or international prosperity;
- (vi) In accordance with the above, to shorten the duration and lessen the degree of disequilibrium in the international balances of payments of members.

The Fund shall be guided in all its decisions by the purposes set forth in this Article. "

Dengan adanya satu institusi yang tetap seperti IMF ini kerjasama kewangan di peringkat antarabangsa dapat di selaraskan.

Apabila timbul masaaalah kewangan mengenai bayaran di dalam urusan-niaga di antara negeri-negeri ahli, masaaalah-masaaalah ini dapat diselesaikan berdasarkan pada perjanjian IMF atau pun kemudahan-kemudahan yang boleh ditawarkan. Misalnya negara-negara ahli yang mengalami kemerosotan ekonomi diberi peluang menggunakan tabung (Fund) badan ini untuk membaiki keadaan ekonomi yang diakibatkan oleh kemerosotan imbangan bayaran (Perkara I(v) ). Jika tidak adanya kemudahan ini, negara yang berkenaan mungkin akan menggunakan kaedah-kaedah kawalan pertukaran untuk membaiki kemerosotan ini.

"Primarily, the Fund is the means for establishing and maintaining stability, order and freedom in exchange transaction, the resources of the Fund are only for the purpose of helping countreis to adapt and keep such policies." <sup>17</sup>

IMF juga bertujuan untuk mengujudkan satu sistem bayaran antara negara-negara ahli atas bayaran urusanniaga semasa (current payment) dan menghapuskan sekatan-sekatan tukaran matawang yang menghalang perkembangan perdagangan antarabangsa. (Perkara I (iv) ).

---

<sup>17</sup> Harry White, "The Monetary Fund: Some Criticism Examine", Foreign Affairs, Jan 1945.

Dengan adanya sistem seperti ini perdagangan antara negeri-negeri akan bertambah maju. Satu sistem bayaran yang diwujudkan telah dapat menyelaraskan perdagangan antara satu negeri dengan yang lain. Bila bertambahnya perdagangan ini ekonomi antara-bangsa dapat diperkukuhkan. Ini akan menghasilkan imbalan bayaran yang sihat pada negara-negara ahli. Perdagangan antara satu negeri dengan negeri yang lain akan bertambah maju hanya jika adanya satu sistem pembayaran yang tidak tertaklok pada kaedah kawalan pertukaran yang ketat. Dengan yang demikian polisi IMF adalah bercanggah dengan undang-undang kawalan pertukaran negara ahli-ahlinya.

"The principle of multi-lateral trade and payment and of discrimination, in short the denial of the right of external balance of adjustment by direct control, was central to the Bretton Wood System." 18

(iii) NILAI PAR MATAWANG

Mengenai nilai par matawang, Perjanjian IMF telah memperuntukkan:-

- (a) The par value of the currency of each member shall be expressed in term of gold as a common denominator or in terms of United States Dollar of the weight and Jiness in effect on the 1st July, 1944;

---

18 W.M. Scammell, "International Monetary Policy" 2nd Edition 1967, St. Martin Press, m.s. 161

- (b) All computation relating to currencies of members for the purpose of applying the provisions of this agreement shall be on the basis of their par value. <sup>19</sup>

Formula seperti ini dapat mengelakkan satu konflik nilai pertukaran antara negeri-negeri ahli. Formula ini juga menjadi asas kepada urusan emas dan urusan tukaran matawang asing di antara negara-negara ahli.

Negara-negara ahli tidak diberi budibicara untuk mengubah nilai par matawang mereka. Penukaran nilai par matawang boleh dibuat hanya jika ianya mendapat kebenaran dari IMF. <sup>20</sup> Tujuannya ialah untuk mengelakkan persaingan di antara negara-negara ahli. Jika negara ahli hendak mengubah nilai par matawang mereka hendaklah memberitahu pihak IMF terlebih dahulu. Pada lazimnya pengubahan nilai par yang kurang dari 10% untuk tujuan membaiki "fundamental disequilibrium" dalam imbangan bayaran akan dibenarkan. Jika pihak IMF membantah akan pengubahan nilai par matawang itu, negeri-negeri ahli yang berkenaan mestilah mematuhi keputusan itu. Jika diteruskan juga rancangan mengubah nilai par itu, negeri ahli yang tersebut akan disekat dari menggunakan wang tabungan IMF. <sup>21</sup>

---

<sup>19</sup> IMF agreement, op cit, Art.IV, Section 1.

<sup>20</sup> IMF agreement, op cit, Art.IV, Section 5.

<sup>21</sup> IMF agreement, op cit, Art.IV, Section 6.

Dengan adanya pengawasan dari IMF ini, telah dapat mengujudkan nilai par matawang negara ahli menjadi lebih stabil dan dengan ini dapat menggalakkan perdagangan antarabangsa. Pengawasan ini dapat mengujudkan satu sistem yang teratur atas nilai par matawang. Dengan yang demikian dapat memberi kepercayaan kepada negeri-negeri ahli untuk berdagang di antara satu dengan yang lain.

(iv) BAYARAN SEMASA (Current payment)

Perlu diingatkan bahawa salah satu tujuan institusi ini ialah untuk mengujudkan satu sistem tukaran matawang yang lebih stabil di antara negeri-negeri ahli dengan menghapuskan sekatan tukaran matawang. Matlamatnya ialah untuk menggalakkan perdagangan yang lebih luas lagi di antara negara-negara ahli. Mengenai bayaran semasa IMF telah mengambil satu langkah yang positif ke atas sekatan-sekatan yang dikenakan. Bayaran semasa hendaklah bebas dari sebarang sekatan.

Perkara VI, seksyen 3:

"Members may exercise such control as are necessary to regulate international capital movement, but no member may exercise these control in a manner which will restrict payment for current transaction or which will unduly delay transfer of Funds in settlement of commitments, except as provided in Article VII, section 3(b) and in article XIV, section 2." 22

<sup>22</sup> IMF agreement, op cit. Article VI, sec. 3.

Perkara VIII, seksyen 2:

".....no member shall, without the approval of the Fund, impose restriction on the making of payments and transfers for current international transaction."

Bayaran semasa di definisikan sebagai satu bayaran yang tidak termasuk pindahan modal. Ini termasuklah bayaran yang berkaitan dengan perdagangan luar, bayaran untuk perkhidmatan, kemudahan jangka-pendik bank, kemudahan kredit, bayaran atas kadar faedah dari tanaman modal (investment) dan juga bayaran untuk sara-hidup.<sup>23</sup>

(v) PINDAHAN MODAL

Perjanjian IMF tidak membuat apa-apa peruntukan mengenai kawalan pindahan modal oleh negara-negara ahli.<sup>24</sup> Dengan ini kita boleh mengambil kesimpulan bahawa mengenai pindahan modal, negara-negara ahli adalah bebas untuk membuat peraturan untuk mengawal modal masuk atau keluar dari wilayah-wilayah mereka. Walau bagaimana pun memperuntukkan yang negara-negara ahli "may exercise such controls as are necessary to regulate international capital movement."<sup>25</sup> Dengan ini jelaslah yang IMF mengambil langkah yang sederhana terhadap perkara ini.

<sup>23</sup> IMF agreement, op.cit. Art.VIII, sec. 3.

<sup>24</sup> Secara terus terang atau pun secara yang disifatkan.

<sup>25</sup> IMF agreement, op cit. Art.IV, sec. 3.



Sungguh pun IMF tidak menghalang negara-negara ahli mengenakan kawalan ke atas pindahan modal tetapi ia telah mengambil langkah-langkah yang positif melarang negara-negara ahli menggunakan sumber-sumber kewangan tabungannya untuk tujuan pindahan modal.

Perkara VI, seksyen I:

"(a) A member may not make use of the Fund's resources to meet a large or sustained out-flow of capital and the Fund may request a member to exercise control to prevent such use of the resources of the Fund. If, after receiving such request, a member fails to exercise appropriate controls, the Fund may declare the member ineligible to use the resources of the Fund." 26

Walau bagaimana pun peruntukan di atas telah memberi dua pengecualian. Pertama jika penggunaan sumber kewangan dari IMF itu adalah manasabah untuk tujuan perkembangan eksport atau pun tujuan urusan niaga biasa atau pun urusan bank. Kedua jika pindahan modal itu adalah dibiayai dengan menggunakan sumber-sumber emas atau pun matawang asing yang dipunyai oleh negeri-negeri ahli itu sendiri.

(vi) KEAHLIAN MALAYSIA DALAM IMF

Malaysia (Persekutuan Tanah Melayu pada masa itu) telah memohon untuk menjadi ahli IMF dan "Bank Pembangunan Bangsa-bangsa Bersatu" (International Bank for Reconstruction and Development) pada 29hb Mei, 1957, berdasarkan pada perkara 2,

---

26 IMF agreement, op cit.

seksyen 2.<sup>27</sup> Berikutnya parliment telah meluluskan satu akta - The Bretton Wood Agreement Ordinance 1957<sup>28</sup> untuk menguatkuasakan perkara-perkara dalam perjanjian itu sebagai undang-undang negeri ini. Dengan menjadi ahli IMF ini Malaysia adalah terikat kepada peruntukan dalam perjanjian itu.

Seksyen 9(1):

"The Yang di-Pertuan Agong may, by order, make such provision as he may consider reasonably necessary for carrying into effect any of the provision of the Fund Agreement relating to the status, immunities and privileges of the IMF and IBRD..... or any of the provision of the agreement as to the unenforceability of Exchange Contract.

(2) Without prejudice to sub-section (1)..... may declare that any specific provision of the Fund Agreement or Bank Agreement shall have the force of Law in the Federation of Malaya." 29

Oleh yang demikian polisi kawalan tukaran matawang asing adalah tertaklok kepada syarat-syarat perjanjian antarabangsa (The Bretton Wood Agreement). Satu perkara penting yang patut dikaji sebelum kita dapat menentukan sejauh manakah kawalan pertukaran sebuah negara ahli itu tertaklok kepada perjanjian

<sup>27</sup> Ante page 10.

<sup>28</sup> Federation of Malaya No.75 of 1957, Tajuk panjangnya adalah seperti berikut - An Ordinance to enable the Federation of Malaya to become a member of the IMF and International Bank For Development and Reconstruction by the acceptance of the International Agreement for the establishment and operation of the Fund and the bank.

<sup>29</sup> The Bretton Wood Agreement Ordinance 1957, cp cit. sec.9.

Bretton Wood ini kita mestilah memastikan status keahliannya terlebih dahulu. Negeri-negeri boleh memohon menjadi ahli IMF berdasarkan perkara VIII atau pun berdasarkan pada perkara XIV perjanjian ini. Ini adalah penting kerana keahlian di bawah perkara-perkara ini memberi perbezaan besar dari segi, status dan setakat manakah negeri-negeri tersebut akan tertaklok kepada tanggungjawab perjanjian itu.

Di bawah perkara VIII, negeri ahli dilarang mengenakan sekatan ke atas bayaran urusan semasa (current transaction) tanpa mendapat kebenaran terlebih dahulu dari pihak IMF. Ahli-ahli juga tidak dibenarkan untuk mengamalkan diskriminasi terhadap peraturan kewangan atau pun kadar pertukaran yang berasingan. 30

Walaupun terikat dengan perkara-perkara lain negeri-negeri ahli sebagai tambahan adalah terikat pada perkara VIII ini. 31

Negeri-negeri ahli diberi pilihan samada untuk mematuhi perkara VIII seperti di atas atau pun menjadi ahli dengan mematuhi perkara XIV. Keahlian di bawah perkara ini adalah lebih langgar lagi jika dibandingkan dengan keahlian di bawah perkara VIII.

---

30 Rujuk kepada perkara VIII, seksyen 2, 3 dan 4.

31 IMF Agreement, op cit. Article VIII, sec.1, Introduction - in addition to the obligations assumed under other articles of this agreement, each member undertakes the obligation set out in this article.

Di bawah perkara XIV ini negeri-negeri ahli diberi peluang untuk mengenakan kawalan pertukaran yang lebih luas lagi, termasuklah tegahan bayaran ke atas bayaran semasa. Peluang yang diberi ini hanyalah pada masa peralihan <sup>32</sup> (Transitional period). Pada masa peralihan ini negeri-negeri ahli yang tersebut bukan sahaja boleh menguatkuasakan kaedah kawalan pertukaran tetapi juga boleh mengenakan sekatan dalam urusan niaga semasa. Dari segi amalan, definisi masa peralihan ini bolehlah disoalkan kerana negeri-negeri ahli yang berkenaan akan terus bergantung kepada peruntukan ini untuk terus mengenakan tegahan dalam urusan niaga semasa.

"Exchange Control under the transitional period excuse lasted many years beyond the time they were originally expected to lapse." <sup>33</sup>

Masa peralihan didefinisikan di bawah perkara XIV, seksyen 5:

"In its relation with members, the Fund shall recognise that the post-war transitional period will be one of change and adjustment and in making decision on request occasioned thereby which are presented by any member it shall give the member the benefit of any reasonable doubt." <sup>34</sup>

---

<sup>32</sup> Ibid, Art.XIV, sec.1, Introduction - The Fund is not intended to provide facilities for relief or reconstruction or to deal with international in debtness arising out of war.

<sup>33</sup> Leland B. Yeager, op cit, m.s. 403

<sup>34</sup> IMF agreement, op cit, Art.XIV, sec.5.

Malaysia telah menerima keahlian di bawah perkara VIII pada bulan November 1958.<sup>35</sup> Sebelum ini keahlian Malaysia adalah berdasarkan pada perkara XIV. Bank Negara Malaysia telah memberi dua alasan atas langkah ini, iaitu dengan menukarkan bentuk keahlian dari perkara XIV ke perkara VIII.

"(1) Such a decision would assist the country's development effort in creating a more conducive environment particularly in enhancing its financial standing and in producing a favourable psychological impact on foreign investors.

(2) Through the pursuit of sound financial policies in the past, Malaysia's exchange system was already free from restriction and that a move to article VIII status was merely formalising a position that has prevailed for many years." <sup>36</sup>

Peralehan dari keahlian perkara XIV ke perkara VIII perjanjian IMF ini telah membuka peluang yang lebih luas lagi diantara penduduk Malaysia dan pedagang-pedagang di luar negeri. Tidak ada sebarang halangan yang menghalang perdagangan ini dari aspek bayaran semasa (Current payment) kerana dengan keahlian atas perkara VIII ini, ekonomi Malaysia telah menjadi ekonomi yang terbuka tanpa sebarang sekatan seperti sebelumnya.

---

<sup>35</sup> Bank Negara Malaysia, Annual Report (1968).

<sup>36</sup> Ibid

### BAB III

#### STRUKTUR SISTEM KAWALAN PERTUKARAN DI MALAYSIA

Telah disebutkan bahawa undang-undang kawalan, pertukaran asing telah dikanunkan sebagai Exchange Control Act 1953 (Revised - 1969).<sup>37</sup> Di bawah akta ini semua peraturan kawalan pertukaran telah diturunkan. Tujuan bab ini ialah untuk membincangkan sistem kawalan pertukaran yang dikuatkuasakan di bawah akta tersebut.

Secara ringkas akta ini telah digubal untuk mentadbirkan semua urusan yang berkaitan dengan tukaran luar.<sup>38</sup> Ia telah menurunkan peraturan mengenai urusan tukaran luar dengan cara yang detail sekali. Kaedah am kawalan yang dengan secara detail ini selalunya dimulai dengan perkataan ".....Except with the permission of the controller...." Satu perkara yang ketara mengenai akta ini ialah atas kuasa yang sangat luas telah diberikan kepada Pengawal Tukaran Matawang Asing (Controller of Foreign Exchange)<sup>39</sup> untuk mentadbirkan kawalan pertukaran ini.

Pada lazimnya seksyen-seksyen yang terkandung di dalam akta ini membuat peraturan mengenai sesuatu perkara yang patut dilakukan dan yang tidak patut dilakukan. Perkara-perkara

<sup>37</sup> Ante, Bab Pendahuluan m.s.5

<sup>38</sup> Sila rujuk kepada tajuk panjang akta ini, ante, bab pendahuluan m.s. 6

<sup>39</sup> Post

yang terkandung itu pada lazimnya ialah mengenai tegahan-tegahan atas urusan tukaran yang berkenaan. Tegahan-tegahan ini pada umumnya adalah tegahan-tegahan yang mutlak. Tetapi tegahan-tegahan yang mutlak ke atas urusan-urusan itu dilonggarkan dengan beberapa pengecualian yang diberikan kepada setengah-tengah pihak misalnya, seksyen 4(1):

"Except with the permission of the controller, no person, other than an authorised dealer, shall in Malaysia, buy or borrow any gold or foreign currency to any person other than an authorised dealer." 40

Peraturan ini dilonggarkan dengan cara memberi lesen kepada pihak-pihak yang tertentu untuk menjalankan urusan-urusan tersebut. Lesen-lesen ini diberi kepada bank-bank perdagangan yang akan bertindak sebagai "authorised dealer" dan "authorised depository". Orang-orang perseorangan juga boleh menjalankan urusan-urusan ini dengan syarat ia mendapat keizinan dari pengawal tukaran matawang asing.

#### (i) JENIS-JENIS TUKARAN LUAR

Untuk memahami akta ini eloklah kita senaraikan terlebih dahulu apakah jenis-jenis tukaran luar (foreign exchange) yang tertakluk kepada kawalan-kawalan pertukaran di bawah akta. Dengan yang demikianlah dapat kita memahami peraturan-

---

40 Exchange Control Act, op cit, sec.4(1)

peraturan dan perintah-perintah yang terkandung dalam akta tersebut.

Senarai jenis-jenis tukaran luar adalah seperti berikut:-

- (1) Matawang asing, ..... includes any currency and any notes of a class which are or have any time been legal tender in any territory outside Malaysia ..... includes a reference to any right to receive foreign currency in respect of any credit or balance at bank. <sup>41</sup>
- (2) Emas, ..... gold coin and bullion and includes any gold in whatever state or form other than gold which has been increased in value by skilled craftsmanship. <sup>42</sup>
- (3) Securities yang boleh diniagakan.

Ini termasuklah saham, stok, bonds, notes (tidak termasuk promissory notes), debenture, debenture stock, units under a unit trust scheme and share in oil royalty. <sup>43</sup>

#### (ii) KUASA PENGAWAL TUKARAN MATAWANG ASING

Di bawah akta, kuasa untuk mentadbir dan menguatkuasakan sistem tukaran matawang asing telah diberikan kepada Pengawal Tukaran Matawang Asing. Seksyen 3(1) akta, telah melantik gabenor Bank Negara Malaysia sebagai Pengawal Tukaran Matawang Asing <sup>44</sup> (Controller of Foreign Exchange). Sebenarnya satu

<sup>41</sup> Ibid, sec.2

<sup>42</sup> Ibid, sec.2

<sup>43</sup> Ibid, sec.2

<sup>44</sup> Exchange Control Act 1953 (Revised - 1969) op cit sec.3(1)  
The Governor of Bank Negara Malaysia shall be the Controller of Foreign Exchange for the purpose of this act.



kuasa yang sangat luas telah diberikan oleh parliman pada Pengawal untuk menguatkuasa tujuan-tujuan akta tersebut.

Pengawal juga boleh melantik mana-mana pegawai Bank Negara Malaysia, pegawai-pegawai Persekutuan dan Negeri untuk menjalankan kuasa-kuasa dan tugas-tugas yang diberikan di bawah akta.<sup>45</sup>

Untuk melantik pegawai-pegawai Kerajaan Persekutuan dan Negeri,

Pengawal hendaklah terlebih dahulu mendapat persetujuan dari Menteri-menteri Persekutuan (Federal Minister) dan Menteri-Menteri Besar atau Ketua Menteri yang berkenaan.

Walau bagaimana pun parliman tidaklah berniat untuk memberi kuasa yang mutlak kepada Pengawal atau pun pegawai-pegawai yang dilantik olehnya di bawah seksyen 3(2) untuk menguatkuasakan akta ini. Kuasa yang dijalankan oleh Pengawal dan pegawai yang dilantiknya adalah tertakluk kepada arahan-arahan, perintah dan polisi am yang akan diberikan oleh Menteri Kewangan dari masa ke semasa.<sup>46</sup>

Satu perkara yang menarik perhatian di bawah akta ini ialah tentang kuasa yang luas terletak pada pengawal. Ia bukan sahaja memberikan kuasa yang ada padanya pada pegawai di bawahnya tetapi juga pada pihak-pihak lain.

<sup>45</sup> Ibid, sec.3(2)

<sup>46</sup> Ibid, sec.3(3)

Seksyen 39(4);

"The Controller may, to such extent and subject to such restrictions and conditions as he may think proper delegates or authorise the delegation of any of his powers (other than any power to make orders or to give authority to apply for search warrant) to any person, or class or description of persons, approved by him, and references in this act shall be construed accordingly."

Pihak-pehak atau orang-orang yang diberikuasa di bawah seksyen ini adalah seperti berikut:-

1. Bank-bank perdagangan, aktiviti dan tugas yang dijalankan di bawah akta adalah sebagai authorise dealer, authorise depository dan authorise dealer in gold.
2. Bullion Merchant.
3. Person entrust with payment of capital money.

Pihak-pehak di atas diberikan kuasa yang tertentu oleh Pengawal untuk menjalankan kuasa yang diberi olehnya di bawah akta. Kebanyakan tugas yang dijalankan oleh pihak-pehak ini adalah dari segi pentadbiran. Nampaknya setakat ini sungguh pun kuasa yang diberikan oleh akta tersangat luas tetapi kuasa ini telah diserahkan kepada pihak-pehak yang tertentu untuk mentadbirkannya.

Undang-undang kawalan tukaran di Malaysia seperti yang dikemukakan di bawah akta kawalan tukaran telah menurunkan banyak tegahan dan kaedah-kaedah dalam urusan matawang asing, emas pindah modal dan sebagainya. Walau bagaimana pun kaedah tegahan-

tegahan itu tidaklah semestinya menghalang urusan-urusan tersebut sama sekali. Ini ialah kerana kuasa yang sangat luas telah diberikan kepada pengawal untuk mengendalikan urusan-urusan ini. Di bawah seksyen 34,<sup>46</sup> pengawal boleh membuat perintah (orders) dan memberi pengecualian daripada tegahan dan ikatan yang dikenakan oleh akta. Pengawal boleh memberikan satu pengecualian yang mutlak atau pun pengecualian bersyarat.

Arahan yang diberikan oleh pengawal ini boleh diberi dengan apa cara jua yang difikirkannya patut. Seksyen 39(2):

Any direction given under any provision of this act -

(a) may be either general or special

(b) may be revoke or varied by subsequent directions and

(c) shall be given to such persons and in such manner as the Controller thinks appropriate, and if so given shall be valid for all purposes. 47

Misalnya dalam seksyen 27(2)<sup>48</sup> akta seksyen ini mewajibkan penduduk di Malaysia (Resident of Malaysia) tugas untuk mengutip hutang dari penduduk di luar negeri dengan seberapa segera yang boleh. Tujuan seksyen ini ialah untuk mengelakkan penduduk Malaysia dari melambat-lambatkan penerimaan matawang asing bagi mendapat keuntungan dari turun-naiknya (fluctnation) kadar pertukaran matawang asing. Jika penduduk Malaysia yang berkenaan

<sup>46</sup> Exchange Control Act, op cit, sec.34

<sup>47</sup> Ibid, sec.39(2)

<sup>48</sup> Ibid, sec.27(2)

ini telah melanggar peraturan-peraturan ini, pengawal boleh memberi arahan kepadanya supaya mendapatkan bayaran matawang asing yang tersebut.<sup>49</sup>

Lain-lain peruntukan di bawah akta, memberi kuasa kepada pengawal untuk memberi hak kebenaran dan keizinan dalam urusan-urusan yang bersabit dengan kaedah pertukaran matawang ini. Misalnya di bawah seksyen 4(1) di peruntukan bahawa tiada siapa-siapa pun yang boleh membeli atau meminjam emas atau pun matawang asing tanpa kebenaran terlebih dahulu daripada pengawal kecuali authorised dealer. Peruntukan-peruntukan ini selalunya dimulai dengan .....Except with the permission of the Controller....<sup>50</sup>

#### (iii) PECAHAN WILAYAH

Untuk maksud-maksud kawalan pertukaran ini, wilayah telah dipecahkan kepada tiga bahagian:

- (a) Wilayah yang dijadualkan (schedule territory)
- (b) Wilayah-wilayah asing tetapi tidak termasuk Rhodesia dan Afrika Selatan
- (c) Rhodesia dan Afrika Selatan.

Dengan adanya pecahan-pecahan ini dapatlah kita melihat bagaimana sistem kawalan tukaran dikuatkuasakan. Pecahan wilayah ini adalah merupakan asas satu sistem kawalan. Apabila telah dibezakan wilayah-wilayah ini baharulah kita dapat membezakan matawang-matawang yang berlainan.

---

<sup>49</sup> Contoh arahan yang lain, sila rujuk Exchange Control Act 1953 (Revised - 1969), sec.28(3), S.29, S.35.

<sup>50</sup> Ibid, rujuk kepada seksyen-seksyen 4(1), 4(2), 5, 6, 8, 9.

(a) Wilayah yang dijadualkan

Rujukan kepada "wilayah yang dijadualkan" di sini bermaksud Malaysia. Ini termasuklah semua negeri-negeri di dalam Malaysia.

<sup>51</sup> Untuk tujuan-tujuan kawalan pertukaran, semua urusan-urusan matawang di dalam wilayah yang dijadualkan tidaklah tertakluk kepada sekatan-sekatan yang dikenakan di bawah akta. Urusan-urusan di dalam wilayah yang dijadualkan hanyalah menggunakan satu jenis matawang sahaja iaitu ringgit Malaysia. Ringgit Malaysia ini bukanlah termasuk matawang asing.

(b) Wilayah Asing (External territory)

Pecahan yang kedua iaitu wilayah asing adalah merujuk kepada semua negeri yang tidak jatuh di bawah "Wilayah yang dijadualkan" (Malaysia) kecuali Rhodesia dan Afrika Selatan.

Urusan-urusan oleh penduduk Malaysia dengan penduduk di wilayah asing ini adalah tertakluk kepada sekatan-sekatan di bawah kawalan pertukaran. Di bawah akta penduduk di Malaysia dilarang untuk membuat urusan matawang asing dengan penduduk di wilayah asing ini tanpa kebenaran terlebih dahulu daripada pengawal. Misalnya bayaran yang dibuat kepada seorang penduduk di luar wilayah atau pun bayaran kepada eksport Malaysia daripada penduduk

---

<sup>51</sup> Sebelum 8hb May 1973, wilayah-wilayah yang dijadualkan ini termasuk semua negeri-negeri Commonwealth seperti yang tertera dalam jadual pertama akta, selepas 8hb May jadual tersebut telah dimansuhkan.

di luar wilayah. Seksyen 8:

Except with the permission of the Controller, no person shall do any of the following thing in Malaysia:

- (a) make any payment to or for a credit of a person resident outside the schedule territories;
- (b) make any payment to or for a credit of a person resident in the schedule territories by order on an behalf of a person resident outside the schedule territories; or
- (c) place any sum to the credit of any person resident outside the schedule territories. 52

Jika seorang penduduk di luar wilayah membuka satu bank account di sebuah bank di Malaysia, account ini dikecuali sebagai external account.

(c) Rhodesia dan Afrika Selatan

Pengasingan Rhodesia dan Afrika Selatan dari wilayah asing (external territories) yang lain adalah timbul daripada objektif politik.

Kawalan pertukaran yang dikenakan ke atas penduduk wilayah asing tidaklah terpakai kepada penduduk di Rhodesia dan Afrika Selatan. Kawalan pertukaran khusus di mana melibatkan penduduk di kedua ini terkandung di dalam notis yang dikeluarkan oleh Bank Negara kepada authorise Bank. 53 Jika urusan-urusan itu

---

52 Exchange Control Act, op cit. seksyen 8

53 Exchange Control Act 1953, notis to authorise bank - ECM 9 - Introduction, sec.1 - This notice set out the special Exchange Control Regulation which apply to dealings with resident of Rhodesia and South Africa.

melibatkan penduduk yang bermastautin di kedua-kedua negeri ini rujukan hendaklah dibuat kepada Pengawal Tukaran Matawang Asing.

Penduduk Rhodesia atau pun Afrika Selatan yang membuka Akaun di bank-bank di Malaysia dengan menggunakan Ringgit Malaysia dikenali sebagai "Akaun Rhodesia atau pun akaun Afrika Selatan" (as Rhodesian or South Africian Account). Semua bayaran dari penduduk Malaysia kepada penduduk Rhodesia dan Afrika Selatan mestilah mendapat kebenaran khas dari pengawal. Begitu juga semua urusan yang melibatkan matawang kedua-dua buah negeri ini adalah tertakluk kepada kebenaran khas dari pengawal.

(iv) RESIDENT

Untuk tujuan kawalan tukaran penentuan samada seseorang itu resident atau bukan resident adalah mustahak. Ini ialah untuk menentukan samada satu-satu urusan itu jatuh di bawah kawalan pertukaran atau tidak.

Resident bermaksud seorang penduduk Malaysia atau pun sebuah syarikat yang ditubuhkan di Malaysia. Bukan resident ialah seorang yang bermastautin di luar Malaysia atau pun syarikat yang ditubuhkan di luar Malaysia. Seorang bukan resident yang membuka akaun bank di Malaysia dikenali sebagai "external account". Resident di Malaysia tidak dibenarkan untuk membuka

"external account" ini. Tetapi jika seorang resident di Malaysia berhijrah ke luar negeri, ke wilayah asing dan bermastautin di sana, maka status residentnya hendaklah digugurkan dan akaunnya bertanda sebagai "external akaun". Begitu juga jika seorang bukan resident yang telah diberi hak untuk tinggal tetap di Malaysia akaun "external" nya hendaklah ditukarkan kepada "resident account".

Walau bagaimana pun pengawal telah diberi kuasa untuk menentukan status resident seorang itu.

Seksyen 43(1):

"For the purpose of this act, a personal representative of a deceased person shall, unless the controller otherwise directs, be treated as resident in the territory where the deceased person was resident for the purposes in question at the time of his death and so not resident elsewhere, so far as relates to any matters in which the personal representative is concerned solely in his capacities as such.

(2) The Controller may give directions declaring that for all or any of the purposes of this act a person is to be treated as resident or not resident in such territories as may be specified in the direction." 54

Sebenarnya samada seseorang itu resident atau pun bukan resident adalah satu soalan fakta. Walau bagaimana pun pengawal telah diberi kuasa di bawah seksyen 43(2) <sup>55</sup> untuk memberi arahan samada seseorang itu resident atau pun bukan resident bagi tujuan akta tersebut.

---

<sup>54</sup> Exchange Control Act, op cit, sec.43.

<sup>55</sup> Ibid, sec. 43(2)



BAB IVKAWALAN PERTUKARAN ASING - BAYARAN IMPOT-EKSPOT

Tujuan bab ini ialah untuk mengkaji peruntukan-peruntukan di dalam akta kawalan pertukaran asing mengenai bayaran ini eksport dan import. Akta ini telah menurunkan kaedah-kaedah kawalan atas penerimaan bayaran eksport oleh seseorang di Malaysia dari pihak di luar negeri dan bayaran ke atas import yang dibuat oleh seseorang di Malaysia kepada seorang lain di luar negeri. Dengan adanya peruntukan-peruntukan ini pihak berkuasa kawalan pertukaran dapat "mengawal" penggunaan matawang asing yang diterima dari pembayaran eksport dan penggunaan matawang asing untuk membayar bill import.

Malau bagaimana pun perbincangan dalam bab ini hanyalah terhad kepada peruntukan dalam akta ini sahaja. Urusan import-eksport ini adalah satu tajuk yang luas dan meliputi semua aspek ekonomi dan perniagaan yang agak "complex". Dengan yang demikian penulis tidak bercadang untuk cuba membincangkannya dari segi amalan hari-hari dan aspek-aspek kawalan import-eksport ini dari segi ekonomi. Misalnya dari segi pelesenan atas urusan-urusan import-eksport. Kaedah kawalan import-eksport yang akan dibincangkan di sini juga tidak termasuk import dan eksport modal (securities). Bab IV akta ini telah membuat peruntukan yang khusus atas semua urusan yang melibatkan modal.

(i) EKSPOT DARI MALAYSIA

Seksyen 26 telah memperuntukkan kaedah-kaedah kawalan mengenai bayaran eksport dari Malaysia.

Seksyen 26(1) " Except with the permission of the Controller, no person shall export any goods of any class or description to a destination unless the Controller of Custom and Excise is satisfied -

- (a) that payment for goods has been made to a person resident in Malaysia in such manner as may be prescribed in relation to goods of that class or description exported to a destination in that territory, or is to be so made not later than six months after the date of exportation; and
- (b) that the amount of the payment that has been made or is to be made is such as to represent a return for the goods which in all circumstances in accordance with the object of this act." 56

Kehendak asas seksyen ini memperuntukkan bahawa sebelum penduduk Malaysia mengeksport barang-barang ke luar negeri kebenaran dari Pengawal Tukaran Matawang Asing perlulah didapati terlebih dahulu. Walau bagaimana pun seksyen ini telah memberi dua pengecualian.

Kebenaran untuk mengeksport barang dari Malaysia tidak perlu didapati dari Pengawal Tukaran Matawang Asing jika Pesuruhjaya Kastam telah berpuashati atas dua perkara (pengecualian-pengecualian).

---

<sup>56</sup> Exchange Control Act 1953, op cit, section 26.

Pertama, jika bayaran telah dibuat kepada penduduk Malaysia yang mengeksport barang-barang itu dengan cara yang telah ditetapkan dan bayaran ini telah dibuat dalam masa enam bulan selepas barang-barang itu diekspotkan. "cara yang telah ditetapkan" (prescribe manner) bermaksud yang bayaran untuk eksport itu dibuat dengan menggunakan "matawang yang telah ditetapkan," <sup>57</sup> (specified currency) atau dengan menggunakan matawang Ringgit Malaysia, yang boleh didapati daripada bank-bank perdagangan yang telah dilantik sebagai "authorised dealer" <sup>58</sup> dengan cara menjual matawang yang telah ditetapkan.

Kedua, Pesuruhjaya Kastam hendaklah berpuashati yang penerimaan bayaran eksport itu adalah mewakili harga yang sebenarnya bagi barang-barang yang diekspotkan itu. Ini ialah untuk memastikan yang pengeksport membawa masuk ke Malaysia semua matawang asing yang diperolehi dari eksport itu dan tidak mengambil kesempatan untuk menanam modal secara haram di luar negeri. Dengan yang demikian urusan-urusan tersebut tidak terkeluar dari tujuan-tujuan akta ini.

<sup>57</sup> Ibid, Notice to authorised bank, ECM 2, Appendix II, Specified currencies: Australian Dollars, Austrian Schillings, Belgian Francs, Brunei Dollars, Canadian Dollars, Danish Kroner, Deutschmarks, French Francs, Hong Kong Dollars, Italian Lire, Japanese Yen, Netherland Guilders, New Zealand Dollars, Norwegian Kroner, Singapore Dollars, Sterling Pound, Swedish Kroner, Swiss Francs, United State Dollars.

<sup>58</sup> Exchange Control Act, 1953 op.cit, sec.2 - Authorised Dealer, a person for the time being authorised by an order of the Controller to act for the purpose of this act as an authorised dealer in relation to gold and foreign currency.

Berdasarkan dan pengecualian yang diberikan itu, ini menunjukkan bahawa parliman tidak berniat untuk memberi kuasa yang mutlak kepada Pengawal Tukaran Matawang Asing. Dengan mengdeligasikan kuasa kepada Pesuruhjaya Kastam, nampaknya 'kawalan' yang dikenakan itu adalah lebih senang untuk ditadbirkan dengan cara yang lebih berkesan disamping tidak merumitkan urusan-urusan tersebut.

Tujuan seksyen ini ialah untuk memastikan yang bayaran-bayaran untuk barang-barang yang diekspotkan itu diterima dengan sepenuhnya di Malaysia. Dengan yang demikian dapat menghalang penggunaan bayaran eksport itu untuk tujuan pelaburan secara haram di luar negeri.

Jika pengeksport barang-barang itu menerima matawang asing hasil dari eksport tersebut di Malaysia, ia tidak boleh menyimpan atau memiliki matawang asing itu tanpa kebenaran terlebih dahulu dari pengawal tukaran matawang asing. Mengikut seksyen 5(1) <sup>59</sup> ia hendaklah menawarkan matawang tersebut kepada bank perdagangan yang telah diberi lesen sebagai "authorised dealer".

---

<sup>59</sup>

Exchange Control Act, op cit, sec.5(1) Every person in Malaysia..... who is not an authorised dealer shall offer it, or cause to be offered to authorised dealer, unless the Controller consent to his retention.....

Walau bagaimana pun kuasa yang telah diberikan kepada Pesuruhjaya Kastam ini tidaklah termasuk eksport ke Rhodesia dan Afrika Selatan. Semua urusan-urusan dengan penduduk kedua-dua buah negeri ini dikehendaki mendapat kebenaran terlebih dahulu dari pengawal tukaran matawang asing.<sup>60</sup> Ini ialah kerana kedua-dua buah negeri ini telah dipisahkan dari lengkungan negeri bukan wilayah (external territory) yang lain, seksyen 26(4) telah menimbulkan sedikit kekeliruan.

Seksyen 26(4) "Any reference in this section to the destination of any goods includes a reference to the ultimate destination thereof." 61

Apa yang menjadi masalah di sini ialah apa yang dimaksudkan oleh parliman dengan perkataan "ultimate destination". Perkara ini timbul kerana akta telah membezakan wilayah luar (external territories) dan negeri-negeri Rhodesia dan Afrika Selatan. Urusan dengan kedua-dua buah negeri ini adalah tertakluk kepada peraturan-peraturan tertentu yang terkandung di dalam ECM 9.<sup>62</sup> Contohnya jika pengeksport di Malaysia telah memohon untuk mengeksport getah ke India (sebuah negeri luar wilayah) tetapi setelah barang ini sampai di sebuah pelabuhan di India ianya dieksport semula ke Rhodesia atau Afrika Selatan.

---

<sup>60</sup> Ante, Bab II

<sup>61</sup> Loc.cit, sec.26(4)

<sup>62</sup> Ante, Bab II

Perlu diingatkan di sini yang eksport ke kedua-dua negeri ini dikehendaki mendapat keizinan dari Pengawal Tukaran Matawang Asing sendiri. Jika perkataan "ultimate destination" di bawah seksyen ini pengertiannya hanya terhad kepada wilayah luar (external territory) tetapi tidak termasuk Rhodesia dan Afrika Selatan, pengeksport tersebut boleh didapati salah kerana telah melanggar peruntukan dalam kata (S.26(4)).

Issue ini telah timbul di dalam satu kes di England <sup>63</sup> - Superheater Co., Ltd. v. Comp. of Custom and Excise. <sup>64</sup> Kes ini adalah mengenai satu perintah yang melarang eksport barang ke satu "ultimate destination" di Rhodesia tanpa keizinan dari pihak yang berkuasa kawalan pertukaran. Siperayu dalam kes ini ialah seorang pembekal alatganti keretapi kepada sebuah syarikat keretapi di Rhodesia. Ia telah menerima pesanan untuk alatganti keretapi dari sebuah firma di Afrika Selatan. <sup>65</sup> Telah dipersetujui yang bayaran akan dibuat dengan matawang Rand Afrika Selatan dan barang-barang ini akan dibawa dengan kapal ke Port Elizaberth. Siperayu mengetahui yang barang-barang ini akan dieksport semula ke Rhodesia bila sahaja tiba di Port Elizaberth.

---

<sup>63</sup> Nota: Perkataan yang digunakan dalam seksyen kecil ini (S.26(4)) adalah sama dengan S.23(4), English Exchange Control Act 1947.

<sup>64</sup> [1969] 1 WLR 858

<sup>65</sup> Di dalam akta Inggeris, Afrika Selatan adalah termasuk di bawah wilayah luar (external territories). Sekatan perdagangan hanyalah ke atas Rhodesia sahaja.

Siperayu telah dituduh melanggar perintah di bawah Akta kawalan pertukaran ~~pertukaran-pertukaran~~. Issue dalam kes ini ialah samada "ultimate destination" alatganti keretapi yang diekspot oleh siperayu ini ialah di tempat di mana barang itu diterima dan dibayar atau pun tempat barang-barang itu diniatkan untuk diekspotkan, iaitu Rhodesia. Mahkamah telah memutuskan bahawa siperayu telah didapati salah kerana melanggar perintah tersebut dengan mengekspot alatganti itu ke Rhodesia tanpa kebenaran dari pihak berkuasa kawalan pertukaran.

Blain J. mengatakan:

"to me it... seems implicit in the use of the noun "destination".... that there must be an element of intent, if not necessarily an element of decision, though clearly the identity or role of a person whose mind has that intent may vary widely from one contex to another. In the contex of section 23, one is dealing with the exportation of goods to a destination, and to one the conclusion is inevitable that the relevant mind when considering intent is the mind of the exporter." 66

Jadi berdasarkan kepada kes ini, mahkamah di England telah memberi makna "ultimate destination" sebagai tempat terakhir di mana pengekspot meniadangkan barang itu dihantarkan.

Walau bagaimana pun urusan impot-ekspot dengan Rhodesia dan Afrika Selatan ini tidaklah menjadi masalah kerana polisi awam tidaklah sama sekali mengekat urusan ini. Urusan boleh

---

66 Supra, pada m.s. 867-868

dijalankan dengan syarat ianya mendapat kebenaran dari Pengawal Tukaran Matawang asing.<sup>67</sup>

Jika Pengawal benar-benar hendak menguatkuasakan peruntukkan ini peruntukkan di bawah seksyen 26(4), ianya bukanlah mudah untuk dilaksanakan. Ini ialah kerana bila barang-barang itu telah diekspot keluar dari Malaysia adalah sukar bagi pihak berkuasa kawalan pertukaran atau pun Pesuruhjaya Kastam untuk memastikan yang barang-barang itu tidak diekspot semula ke Afrika Selatan atau pun Rhodesia.

Seksyen 26 meliputi peruntukkan yang mengawal kaedah bayaran eksport dari Malaysia. Seksyen 27 pula memurunkan kaedah untuk memunggut bayaran yang terhutang oleh penduduk di luar wilayah kepada penduduk di Malaysia. Tujuan seksyen ini ialah untuk memastikan yang bayaran-bayaran itu diperolehi dengan seberapa cepat yang mungkin oleh penduduk Malaysia. Jika bayaran-bayaran matawang asing ini diterima di Malaysia, ini akan menambahkan kadar simpanan tetap matawang asing negara.

Seksyen 27(1) "Except with the permission of the Controller, no person resident in Malaysia who has a right (whether present or future and whether vested or contingent) to receive any specific currency, or to receive from a person resident outside the scheduled territories a payment in local currency, shall in Malaysia, do or refrained from doing, any act with



intent to secure or shall do any act which involves, is in association with, or is preparatory, to any transaction securing:

- (a) that the receipt by him of the whole or part of that currency or, as the case may be, of the payment in local currencies, is delayed, or
- (b) that the currency or payment ceases, in whole or in part, to be received by him." 68

Secara an kaedah di atas adalah mengenai hak yang dipunyai oleh penduduk di Malaysia dari penduduk di luar negeri. Bayaran matawang asing bukan sahaja mesti diperolehi dengan segera dan tidak boleh ditangguhkan (sub-sec.(1)(a)) tetapi bayaran yang terhutang itu juga tidaklah boleh dimansuhkan sebahagian atau pun keseluruhan jumlah itu (sub-sec.1(b)).

69

Di dalam kes R v. Canada Atlantic Grain Co.Ltd., sebuah syarikat di Amerika Syarikat berhutang sebanyak \$86,000 kepada Syarikat Siperayu yang bermastautin di Canada. Kedua-dua buah syarikat ini adalah dipunyai oleh pemegang syer dan pengarah yang sama dan majority kedua-dua buah syarikat ini juga dipegang oleh penduduk yang bermastautin di Amerika Syarikat. Syarikat yang bermastautin di Amerika Syarikat ini tidak berupaya untuk membayar hutang kepada Syarikat di Canada yang dituduh yang bermastautin di Canada ini. Dengan yang demikian pemegang-

---

68 Exchange Control Act, 1953, op cit. sec.27

69 [1941] 1 WWR 289

pemegang syernya telah bersetuju untuk membubarkan syarikat di Amerika, hutang sebanyak \$86,000 oleh syarikat itu akan dibahagikan sama-rata di antara pemegang-pemegang syer di Amerika dan Canada. Akibatnya sebahagian besar daripada jumlah hutang sebanyak \$86,000 kepada syarikat yang bermastautin di Canada itu telah termansuh.

Mahkamah telah memutuskan bahawa ini adalah melibatkan pemindahan modal dari Canada ke Amerika Syarikat tanpa kebenaran dari pihak kawalan pertukaran.

Anologi kes di atas terpakai pada kedudukan kawalan pertukaran di Malaysia bukan sahaja dari segi pemindahan modal tanpa kebenaran dari Pengawal Tukaran Matawang Asing tetapi juga adalah melanggar peruntukkan seksyen 27(1)(b) kerana pembubaran syarikat itu adalah merupakan perbuatan memansuhkan hak untuk mengutip jumlah yang terhutang di luar negeri (external territory).

Seterusnya seksyen 27 ini memberi dua pengecualian tentang tugas untuk mengutip hutang oleh pengeksport dari Malaysia atas bayaran-bayaran yang ia sepatutnya menerima dari luar negeri. Ini menunjukkan bahawa larangan di bawah seksyen 27 tidaklah menurunkan satu kaedah yang mutlak.

Pengecualian itu adalah seperti berikut:

"Sec.27(1)(i) shall, unless the Controller otherwise directs impose on any person any obligation, in relation to any debt arising in the carrying on of any trade or business, to procure the payment thereof

at an earlier time than is customary in the course of that trade or business or

(ii) shall, unless the Controller otherwise directs, prohibit any transfer to a person resident in Malaysia and not elsewhere of any right to receive any specified currency or payment in local currency." 70

Dengan yang demikian urusan eksport keluar ini layak dapat berjalan dengan lebih lancar lagi tanpa peraturan kawalan yang "rigid". Pengecualian yang diberikan oleh kedua-dua proviso ini dapat melincinkan lagi urusan-urusan eksport terutamanya yang dikendalikan oleh bank-bank perdagangan.

Seksyen 27 ini sebenarnya dikuatkuasakan untuk melaksanakan beberapa tujuan yang tertentu. Pada amnya ia bertindak untuk menjamin yang eksport dari Malaysia adalah diterima di Malaysia. Dengan yang demikian dapat menghalang penggunaan hasil dari eksport itu untuk penggunaan pelaburan di luar negeri. Dengan menetapkan masa yang tertentu untuk penerimaan bayaran eksport itu, ini akan menghalang penduduk Malaysia dari melambatkan penerimaan matawang asing untuk mendapat keuntungan dari turun-naik (fluctuation) kadar pertukaran matawang asing dalam pasaran matawang (money market).

Seksyen 28(1) pula ialah mengenai tugas si pengeksport supaya tidak menangguhkan penjualan barang-barang, tidak seperti seksyen-seksyen yang lepas seksyen ini tidak menggunakan perkataan eksport tetapi sebaliknya menggunakan perkataan "penjualan" (sale).

"Seksyen 28(1) where,

(a) any permission or consent has been granted under this act, or under any corresponding provision of the law in force in any territory, ..... on the faith of application stating an intention that any good should be sold.

(b) any declaration has been made..... that any goods are to be sold outside the schedule territories, or

(c) any currency has been obtain..... that any good should be sold outside the schedule territories.

then, except with the permission of the controller no person is entitle to sell..... do, or refrain from doing any act with intent.....

(i) that the said sale is delayed to an extent which is unreasonable having regard to the ordinary course of trade or

(ii) that, on the said sale, any payment made for the goods is not made in the manner indicated by the condition, statement, or declaration as the case may be." 71

Dengan ini jelaslah yang si pengeksport tidak boleh melakukan sesuatu perbuatan yang bertujuan untuk menanggukkan penjualan tersebut. Walau bagaimana pun proviso dalam seksyen ini tidak terpakai dalam semua kes. Pertama, bila niat untuk menjual barang-barang tersebut di negeri-negeri bukan wilayah (external territory) telah disebutkan dalam permohonan untuk mendapat izin dari Pengawal Tukaran atau pun pengakuan yang dibuat di bawah akta. Kedua ialah bila penduduk di Malaysia telah pun mendapat matawang berdasarkan permohonan yang dibuat.

---

<sup>71</sup> Exchange Control Act, op cit, sec.28.

Bila pengeksport telah diberi kebenaran untuk mengeksport barang-barang ke negeri luar wilayah, mereka adalah bertanggungjawab untuk mengeksport barang-barang ini dengan seberapa segera yang boleh. <sup>72</sup>

Dengan ini jelaslah yang tujuan-tujuan seksyen 27(1) dan 28(1) ialah untuk memastikan supaya pengeksport tidak menangguhkan begitu lama (tidak melebihi 6 bulan) eksport ke negeri luar wilayah. Kedua-dua seksyen ini menetapkan masa untuk mengeksport barang-barang setelah permintaan diluluskan dan tugas untuk memungut bayaran atas eksport barang-barang tersebut.

#### (11) IMPOT DARI MALAYSIA

Mengenai bayaran eksport akta kawalan membuat peruntukan yang khusus atas kaedah-kaedah bayaran tersebut seperti yang diturunkan di bawah seksyen 26. <sup>73</sup> Kaedah-kaedah kawalan atas bayaran impot di bawah akta ini tidak diperuntukan seksyen yang khas seperti bayaran eksport, sebaliknya kawalan ini dikuatkuasakan oleh seksyen 8, 9 dan 10. Seperti juga untuk tujuan mengeksport barang-barang dari Malaysia, kebenaran dari pengawal tukaran matawang asing mestilah diperolehi terlebih

<sup>72</sup> Nota: Sec.26 dan 27 menurunkan kaedah atas bayaran eksport dan tugas untuk mengutip bayaran atas eksport tersebut.

<sup>73</sup> Ante: Bab III(1)

dahulu oleh penduduk Malaysia untuk membayar harga barang-barang yang impot dari negeri di luar wilayah. <sup>74</sup>

Pada amnya permohonan untuk mengimpot barang-barang dari negeri-negeri bukan wilayah ini akan diluluskan oleh Pengawal Tukaran Matawang Asing. Walau bagaimana pun kebenaran hanya akan diluluskan oleh Pengawal jika dua prinsip am yang berikut dipenuhi. Pertama pengimpot hendaklah memberi keterangan secara bertulis (documentary evidence) yang bayaran itu adalah bayaran yang sebenarnya (properly due). Kedua, barang tersebut telah pun diimpot dan akan dikirimkan setelah pembekal di negeri luar wilayah telah menerima bayaran tersebut.

Tujuan syarat-syarat ini ialah untuk memastikan yang si pengimpot tidak menindahkan jumlah matawang asing ke negeri luar wilayah melebihi dari harga barang-barang impot tersebut. Keduanya yang bayaran itu hanya akan dibuat setelah barang-barang itu dikirimkan atau pun barang-barang itu telah siap untuk dikirimkan.

Untuk mengkaji secara detail kaedah-kaedah kawalan atas pembayaran impot ini, kita mestilah mengkaji peruntukan di bawah seksyen 8, 9, dan 10 akta kawalan. Dengan ini dapatlah kita melihat secara jelas akan kaedah-kaedah yang diniatkan oleh parliman.

---

<sup>74</sup> Di sini penulis hanya akan membincangkan peraturan impot berdasarkan kepada peruntukan dalam akta ini sahaja. Kaedah-kaedah impot dari segi amalan, seperti pelesenan adalah diluar tajuk kertas kerja ini.

Seksyen 8 membuat peruntukan ke atas pembayaran yang dibuat di Malaysia -

"Except with the permission of the controller, no person shall do any of the following things in Malaysia:

(a) make any payment to or for a credit of a person resident outside the schedule territories.

(b) make any payment to or for a credit of a person resident in the schedule territories by order or on behalf of a person resident outside the schedule territories; or

(c) place any sum to the credit of any person resident outside the schedule territories." 75

Seksyen ini secara amnya melarang sebarang pembayaran samada secara tunai atau pun secara kredit yang dibuat di Malaysia oleh seorang penduduk Malaysia atau pun penduduk luar wilayah kepada seorang di luar negeri. Ini menunjukkan bahawa akta tidak membezakan taraf "resident" seseorang jika pembayaran yang dibuat itu mengambil tempat di Malaysia. Walau bagaimanapun seksyen ini tidak memastikan samada pembayaran oleh seorang penduduk di luar wilayah kepada seorang penduduk di luar wilayah yang lain adalah termasuk di bawah larangan seksyen ini atau pun tidak. Benjamin berpendapat bahawa seksyen ini juga meliputi larangan-larangan atas pembayaran oleh seorang penduduk luar wilayah kepada seorang penduduk luar wilayah yang lain, -

"this prohibition covers payment in the United Kingdom by a resident of an external territories to a person who is resident in the same or in the external territory." 76

Ini ialah kerana pembayaran ini tidak melibatkan pindahan matawang dari Malaysia. Misalnya jika seorang pelawat dari Amerika memberi hutang sebanyak \$500 kepada sahabatnya di Kuala Lumpur ini tidak akan melibatkan wang \$500 itu berpindah ke negeri lain.

Seksyen kecil 8(b) melarang sebarang pembayaran atas kredit oleh sesiapa juga untuk seorang penduduk Malaysia atas perintah atau pun mewakili seorang penduduk di luar wilayah. Pemakaian seksyen ini adalah luas sekali. Ini termasuklah urusan-niaga bank. Misalnya bayaran yang dibuat oleh sebuah bank di Malaysia atas sebuah cek yang ditukarkan oleh penduduk bukan wilayah atas perintah seorang penduduk di Malaysia.

Seksyen kecil 8(c) juga adalah mustahak dalam mengendalikan urusan-niaga bank. Seksyen kecil ini melarang "the placing by any person of any sum" kepada kredit seorang penduduk di luar wilayah. Untuk membezakan akaun pelanggan-pelanggannya bank-bank perdagangan menandakan akaun penduduk yang bermastautin di luar wilayah sebagai "external account".<sup>77</sup> Satu

---

<sup>76</sup> Benjamin, Sale of Goods Act, op.cit. m.s.1129

<sup>77</sup> Ante Bab II.



masaalah yang timbul dalam menguatkuasakan seksyen kecil ini ialah soal memberi makna kepada perkataan "the placing of any sum". adalah perkataan yang digunakan ini juga termasuk sebagai satu pembayaran. Berbeza dengan seksyen kecil 8(a) dan (b) yang secara terus terang menggunakan perkataan "pembayaran" (payment). Hakim Besar Murray - Aynsley dalam kes Teo Siew Huat Jin v. Regina,<sup>78</sup> mengatakan:

"it will be seen that (a) and (b) of section 8 deals with payment, (c) does not. Placing a sum to the credit of a person may constitute but it may not in the circumstances."

Di dalam kes ini si perayu telah didakwa atas tiga kesalahan di bawah seksyen 8(c), Akta Kawalan Pertukaran (Exchange Control Act 1953). Siperayu tanpa kebenaran dari Pengawal Tukaran Matawang Asing telah memasukkan ke kredit Chop Huat di Bangkok, Thailand tiga jumlah matawang tempatan. Di sini jelaslah yang mahkamah tidak begitu pasti samada maksud perkataan seksyen kecil 8(c) ini termasuk sebagai "pembayaran" atau pun tidak. Oleh kerana kes ini adalah rayuan atas hukuman, Hakim di dalam kes ini tidak membincangkan peruntukan seksyen ini dengan panjang lebar. Mahkamah dalam keputusannya mengatakan bahawa memasukkan ke kredit (the placing of any sum to a credit....) adalah satu bayaran, tetapi siperayu hendaklah

didakwa di bawah seksyen kaedah 8(a) dan bukannya di bawah seksyen kecil 8(c).

Kawalan keatas bayaran yang dibuat di Malaysia untuk orang-orang di luar negeri ini meliputi semua jenis bayaran samada untuk membayar harga kontrek barang-barang yang dibekalkan dari luar negeri atau pun memberi derma untuk tujuan-tujuan amal. <sup>80</sup>

Satu daripada objektif seksyen ini ialah untuk membolehkan Pengawal Tukaran Matawang Asing mengawal bayaran-bayaran impot oleh penduduk di Malaysia dari negeri di luar wilayah.

Seksyen 9 pula membuat peruntukan mengenai bayaran yang dibuat oleh penduduk di Malaysia di luar negeri.

Seksyen 9(1) "Except with the permission of the Controller, no person, shall in Malaysia, do any act which involves, in association with, or is preparatory to the making of any payment outside Malaysia, to or for a credit of a person outside the schedule territories." <sup>81</sup>

Di bawah seksyen ini, tiada siapa-siapa pun dibenarkan membuat pembayaran atau pun membuat persediaan untuk membayar secara tunai atau pun kredit kepada seseorang di luar negeri, kecuali dengan kebenaran dari Pengawal Tukaran Matawang Asing. Walau bagaimana pun pemakaian peruntukan seksyen ini mengecualikan urusan-urusan matawang yang didapati mengikut seksyen-

---

<sup>80</sup> S.C.C.M.O. (London) Ltd. v. Societe [1956] 1 Llyord Report m.s. 290.

<sup>81</sup> Exchange Control Act, op.cit. sec.9.

seksyen 4, 5 dan 6 akta ini.<sup>82</sup> Misalnya matawang yang dibawa oleh orang-orang yang melawat keluar negeri untuk perbelanjaan mereka di sana. . Walau bagaimana pun peruntukan di bawah seksyen ini hanya bertumpu kepada "persediaan" (preparatory) untuk membuat bayaran tersebut tidak kepada perbuatan pembayaran itu sendiri. Tujuan seksyen ini ialah untuk melarang seseorang membuat bayaran di negeri-negeri luar wilayah dengan menjadikan perbuatan "persiapan" pembayaran tersebut di Malaysia sebagai satu kesalahan di bawah akta. Dengan ini dapat mengekat perbuatan yang seterusnya iaitu membuat bayaran di luar wilayah. Dengan ini jelaslah yang tujuan badan perundangan hanyalah terhad kepada perbuatan membuat persediaan di Malaysia, iaitu di dalam bidangnya. Seksyen ini telah timbul di dalam kes Reg. v. Aik Ho and Co. Ltd.,<sup>83</sup> di Mahkamah rayuan Singapura. Fakta kes.

Di antara 21hb Mac dan 11hb Jun, 1957, Siperayu telah menerima 34 kawat daripada Siam Panich Rubber Co. di Bangkok. Kawat-kawat ini mengarahkan syarikat siperayu supaya menghantar kawat kepada Rochild & Co. di New York supaya membuat pembayaran kepada beberapa buah syarikat kewangan dan bank-bank di New York untuk kredit Syarikat Siam Panich Rubber Co.

---

<sup>82</sup> Exchange Control Act 1953 (Revised - 1969) op.cit.sec.9(2) Nothing in this section prohibit the doing of anything otherwise lawful by any person with any foreign currency obtain by him in accordance with Part II or retained by him in pursuance or a consent of the controller.

<sup>83</sup> [1958] MLJ 59.

Jumlah yang terlibat ialah sebanyak US.\$3,694,575/-. Atas arahan ini syarikat siperayu telah menghantar kawat kepada syarikat di New York seperti yang diarahkan oleh syarikat di Bangkok.

Berdasarkan fakta-fakta di atas siperayu telah didakwa di atas 34 tuduhan di bawah seksyen 9, Exchange Control Ordinance. Mahkamah telah memutuskan bahawa siperayu telah didapati salah di bawah kesemua 34 tuduhan tersebut.

Whyatt C.J. "that under S.9 of the Exchange Control Ordinance an act preparatory to the making of payment outside the Colony for the credit of a person resident outside the schedule territories was an offence unless prior permission was obtained from the Controller." 84

Seksyen 10 akta kawalan menurunkan tegahan-tegahan yang seterusnya mengenai bayaran-bayaran di luar negeri. Seksyen ini terpakai kepada sesiapa juga di Malaysia dan penduduk Malaysia semasa mereka berada di luar negeri. Seksyen ini bukan sahaja terhad kepada bayaran-bayaran yang mengambil tempat di luar negeri tetapi juga bayaran yang dibuat di Malaysia atas sesuatu balasan (consideration) di luar negeri. 85

---

84 Ibid, m.s. 60.

85 Nota: Seksyen 8 hanyalah terpakai kepada "Bayaran atau Kredit" kepada seorang di luar negeri.

Seksyen 10(1) "Except with the permission of the Controller, no person shall in Malaysia, make any payment to or for a credit of a person resident in the schedule territories..... as consideration or in association with -

- (a) the receipt by any person of a payment made outside the schedule territories or the acquisition by any person of property which is outside the schedule territories;
- (b) the transfer..... or the creation in favour of any person, of a right.....to receive a payment outside the schedule territories or to acquire property which is outside the schedule territories."<sup>86</sup>

Yang jelasnya seksyen ini terpakai kepada penduduk-penduduk Malaysia yang berurus dengan seorang <sup>86</sup> penduduk Malaysia yang lain mengenai urusan-urusan dan hak-hak yang dipunyai mereka di luar negeri. Misalnya jika A, memasuki satu kontrek dengan B di Malaysia untuk menjual sekeping tanah yang dimilikinya di Hong Kong, ia haruslah mendapat keizinan dari Pengawal Tukaran Matawang Asing. Kaedah yang sama juga akan terpakai jika kontrek itu dibuat di mana-mana juga di luar Malaysia.

Seksyen 10(1)(a) menegah seseorang membuat pembayaran kepada penduduk Malaysia atas balasan atau pun bersyuhabat (association) atas urusan harta benda atau pun penerimaan bayaran oleh seseorang di luar negeri. Seksyen 10(1)(b) pula menegah pembayaran yang sama kepada penduduk Malaysia

---

<sup>86</sup> Exchange Control Act 1953, op.cit, sec.10.

ke atas mengwujudkan hak untuk mendapatkan harta benda itu pun menerima bayaran itu di luar negeri.

Di dalam kes Shaw v. Shaw,<sup>87</sup> di bawah satu kontrak Plaintiff telah membayar £4,000 kepada Defendant sebagai balasan ke atas pindah milik hak sebuah flat yang dipunyai oleh Defendant di Marjoca. Marjoca ialah di satu tempat di luar wilayah (external territory). Kedua-dua pihak dalam kontrak ini ialah penduduk yang bermastautin di United Kingdom. Mahkamah telah memutuskan bahawa kontrak ini adalah tidak sah kerana melanggar seksyen 7, akta Kawalan Tukaran matawang asing.<sup>88</sup> Pembayaran itu hanyalah sah di bawah kontrak, jika mendapat keizinan dari pihak berkuasa tukaran matawang asing.

Walau bagaimana pun seksyen 10 ini tidaklah sama sekali melarang pembayaran ini jika ianya mendapat keizinan dari Pengawal Tukaran Matawang Asing atau pun mengikut syarat yang dibenarkan di bawah akta ini (S.10(2)).

---

87 [1965] 1 WLR 537

88 Nota: Seksyen 10, Exchange Control Act 1953, Malaysia adalah sama dengan sec.7, English Exchange Control Act 1947.

BAB VPENUTUP

Di dalam akta (Exchange Control Act) kita dapati bahawa parliman telah memberi kuasa yang sangat luas kepada Pengawal Tukaran Matawang Asing untuk mentadbirkan semua urusan-urusan yang berkaitan dengan tukaran asing. Ini termasuklah semua urusan-urusan emas, matawang, urusan modal (securities) bayaran untuk impot-ekspot dan semua tujuan-tujuan yang berkaitan dengan perkara di atas.<sup>89</sup> Di bawah akta ini satu kaedah yang sangat luas telah diturunkan untuk melindungi ekonomi negara. Pada amnya akta ini menentukan tugas-tugas dan sekatan-sekatan (restrictions) ke atas perkara-perkara tersebut. Peranan pengawal tukaran matawang asing di bawah akta ini ialah untuk mengendalikan tugas-tugas dan sekatan-sekatan yang dikenakan berhubung dengan urusan-urusan tukaran itu.

Telah disebutkan bahawa kaedah-kaedah kawalan di bawah akta adalah memberi implikasi yang besar dalam melindungi ekonomi negara. Ini ialah kerana simpanan matawang asing dan emas (monetary reserve) adalah satu sumber utama yang akan menentukan maju mundurnya ekonomi sesuatu negara.

---

<sup>89</sup> Sila rujuk kepada tajuk panjang akta, ante bab I.

tujuan mengimpor barang-barang atau pun modal dari luar negeri dihadkan, ini sudah tentu akan mengurangkan perdagangan luar Malaysia. Akibatnya penawaran barang keperluan di dalam negeri berkurangan. Pemodal-pemodal asing juga tidak berminat untuk menanam modal di negeri ini jika wujudnya kawalan pertukaran yang ketat di mana keuntungan yang diperolehi tidak boleh dibawa keluar negeri. Begitu juga jika syarikat-syarikat asing berurus di Malaysia tidak dibenarkan untuk meminjam wang dari institusi kewangan tempatan, ini sudah tentu tidak menggalakkan mereka untuk membuat urusan-urusan perdagangan di sini.<sup>90</sup>

Sebaliknya jika tidak ada kaedah-kaedah kawalan sama sekali ke atas urusan-urusan tersebut (foreign exchange) ini juga akan memberi akibat buruk kepada ekonomi negara. Kemampuan untuk mengimpor barang-barang dari luar negeri adalah bergantung kepada kemampuan kita untuk membayar harganya dengan menggunakan matawang asing yang diperolehi oleh sesebuah negara itu (sebahagian besarnya adalah dari hasil eksport). Jika penggunaan ini tidak dikawal langsung ini akan mengeringkan simpanan matawang asing (monetary reserve).

---

<sup>90</sup> Laporan tahunan, Bank Negara Malaysia [1975] m.s. 167, Syarikat-syarikat asing yang dikuasai oleh bukan penduduk yang berurus di Malaysia boleh meminjam hingga \$500,000 dari institusi kewangan tempatan tanpa mendapat kebenaran dari Pengawal Tukaran matawang asing. Untuk pinjaman yang melebihi \$500,000 kebenaran dari Pengawal adalah dikehendaki.



"Monetary reserve" yang kukuh adalah penting dari dua aspek. Pertama, ia adalah merupakan satu sumber bagi mendapatkan matawang asing dan emas bagi pihak berkuasa kewangan di dalam negeri untuk tujuan pembayaran di luar negeri. Oleh yang demikian kemampuan sesebuah negara untuk mengimport barang-barang atau pun modal dari luar negeri adalah bergantung kepada "monetary reserve"nya untuk menawarkan matawang asing dan emas yang diperlukan. Selain dari itu satu "monetary reserve" yang kukuh juga dapat menjamin kemudahan-kemudahan pinjaman dari luar negeri. Dengan ini kedudukan kredit antara bangsa sesebuah negara adalah terjamin bagi tujuan mendapatkan pinjaman dari luar negeri.

Keduanya, "monetary reserve" adalah memainkan peranan sebagai cadangan (backing) untuk ringgit Malaysia yang beredar di dalam negeri. Tiap-tiap seringgit matawang Malaysia adalah disokong oleh 81% daripada matawang asing atau pun emas dari simpanan tetap itu. Dengan yang demikian dapat menjamin nilai keatas matawang yang dikeluarkan.

Jika kawalan yang terlalu ketat dikenakan keatas urusan-urusan tukaran asing, ini akan menimbulkan masaalah dari segi perdagangan luar Malaysia. Pihak di luar negeri akan hilang keyakinan untuk membuat urusan dengan kita kerana kawalan pertukaran yang ketat ini tidak akan membawa keuntungan kepada mereka. Contohnya jika penggunaan matawang asing untuk tujuan-

Oleh yang demikian sistem kawalan pertukaran yang liberal adalah paling sesuai untuk menjamin kestabilan ekonomi negara.

Untuk tujuan ini akta kawalan pertukaran telah membuat peruntukan yang melarang urusan tukaran asing. Seksyen di dalam akta tidaklah melarang sama sekali urusan itu tetapi sebaliknya menyelaraskan urusan-urusan tersebut kepada pihak-pihak yang tertentu. Dengan yang demikian keluar masuknya matawang dan emas dapat dikawal. Ini boleh dilaksanakan kerana kuasa yang sangat luas telah diberikan kepada pengawal tukaran matawang asing. Tugas Pengawal bukanlah untuk menyekat urusan tukaran asing tetapi ialah untuk mengawasi urusan-urusan tersebut.

Pada lazimnya seksyen-seksyen yang terkandung dalam akta ini membuat peruntukan mengenai sesuatu urusan yang patut dilakukan dan yang tidak patut dilakukan. Tegahan-tegahan dalam urusan itu bukanlah satu kaedah yang mutlak kerana pada amnya urusan yang dilarang itu diberi pengecualian jika kebenaran dari Pengawal Tukaran Matawang Asing telah diperolehi. Pada keseluruhannya semua urusan tukaran mestilah dirujuk kepada Pengawal sebelum urusan itu dilaksanakan.

Walau bagaimana pun tidak semestinya semua permohonan itu perlu disampaikan kepada Pengawal Tukaran sendiri. Ini ialah kerana kebanyakan kuasa-kuasa pentadbiran ini telah diserahkan kepada bank-bank perdagangan yang telah dilantik sebagai "authorised dealer", "authorised depository atau pun authorised dealer in gold". Sebenarnya perlantikan bank-bank perdagangan untuk menguruskan hal-hal matawang asing ini adalah sebagai "agent" kepada Pengawal Tukaran Matawang Asing. Sebagai agent dalam urusan matawang asing ini dapatlah bank-bank perdagangan ini memberi khidmat kepada pelanggan-pelanggannya yang dalam tukaran-tukaran asing ini.

## BIBLIOGRAFI

### Buku-buku Text

- H.E. EVITT - Exchange and Trade Control in Theory and Practice, 4th Edition, 1960 Pitman & Son.
- NORMAN CRUMP - The ABC of the Foreign Exchange 13th Edition 1963, MacMillan & Co.
- EINZIG - A textbook on Foreign Exchange, 2nd Edition, MacMillan & St.Martin Press.
- ALAN CHEW - The Malaysian Balance of Payment 1960-1970, 1975, Penerbit Universiti Malaya.
- MAUN - The Legal Aspect of Money, 2nd Edition Oxford University Press.
- BENJAMIN - The Common Law Library, Benjamin's Sale of Goods, 1974, Sweet and Maxwell
- LELAND B. YEAGER - International Monetary Relation: Theory History and Policy, 2nd Edition
- W.M. SCAMMEL - International Monetary Policy, 2nd Edition, 1967, St.Martin Press.
- ROBERT TRIFFIN - The World Money Maze National Currencies in International Payment, 1966, Yale University Press.

### JERNAL DAN LAPURAN -

British Year Book of International Law, Volume XXIII and Volume XXVI, Oxford University Press.

Modern Law Review [1947] Vol.10, Steven and Son Ltd.

Law Quaterly Review [1952] Vol.68, Steven and Son Ltd.